

Maxime Chevalier

(1925-2007)

JEAN CANAVAGGIO

Con la muerte de Maxime Chevalier se nos ha ido un gran cervantista. Nacido en 1925, alumno de l'École Normale Supérieure, fue, durante más de 30 años, catedrático de la Universidad de Burdeos, ciudad en la que ha fallecido el pasado 20 de agosto. Su tesis doctoral, la entonces llamada *thèse d'État*, sobre *L'Arioste en Espagne* (Burdeos, Institut d'Études Ibériques, 1966), lo consagró como uno de los maestros franceses del hispanismo internacional. El libro no era sólo un replanteamiento completo de la recepción del *Orlando Furioso* en el Siglo de Oro: cada uno de los campos que estudiaba, tratárase de la épica, el romancero o el teatro, se beneficiaba de nuevas y provechosas perspectivas. Así, el examen del *Quijote* a la luz de Ariosto resultaba ser una lectura fundamental del *Quijote* todo, cuyo autor, más allá de lo que lo separa de su antecesor, se nos aparece, desde este enfoque iluminador, sutilmente emparentado con el poeta italiano: no sólo por adoptar la misma fina sonrisa ante el imperio de las reglas, sino por compartir la misma predilección por la sencillez y la libertad creadora.

En una universidad que fue una de las cunas del hispanismo francés, y en coincidencia con personalidades como Noël Salomon, Maxime Chevalier desarrolló una larga serie de investigaciones sobre la lectura en la España auri-secular, así como sobre los “minicuentos” y la tradición oral en los siglos XVI y XVII y su impronta en la creación literaria. No hay más que recordar, entre otros títulos, *Cuentecillos tradicionales en la España de los Siglos de Oro* (Madrid, Gredos, 1975), *Lectura y lectores en la España de los siglos XVI y XVII* (Madrid, Turner, 1976), *Folklore y literatura: el cuento oral en el Siglo de Oro* (Barcelona, Crítica, 1978), *Cuentos folklóricos en la España del Siglo de Oro* (Barcelona, Crítica, 1983) y *Cuento tradicional, cultura, literatura (siglos XVI-XIX)* (Salamanca: Universidad de Salamanca, 1999). En el marco de su paciente y rigurosa labor, una serie de aproximaciones sobre las complejas

relaciones entre tradición y creación le llevaron a echar nueva luz sobre el llamado “taller cervantino”. Entre sus primeros acercamientos al tema, cabe señalar la nota en la que aclara el significado del misterioso “embuste del llovista” al que se refiere Chanfalla en la primera secuencia de *El retablo de las maravillas*¹. En el estudio titulado “El *Cautivo* entre cuento y novela”, muestra cómo la narración de Ruy Pérez de Viedma reelabora profundamente la matriz del cuento tradicional de *La hija del Diablo*², tanto en la construcción del relato como en el comportamiento de los protagonistas. Otro trabajo ejemplar son sus “Cinco proposiciones sobre Cervantes”³, en el cual un nuevo y agudo examen de la cultura del ingenioso hidalgo, de su lenguaje, de sus modales, así como de la actitud de Sancho frente a su amo, le permite deslindar entre Alonso Quijano y don Quijote. No por ello Chevalier desestimó otros campos, como prueba el libro *Quevedo y su tiempo: la agudeza verbal* (Barcelona, Crítica, 1992), considerado por algunos como culminación de su trayectoria.

El prestigio internacional de Maxime Chevalier, invitado en numerosas universidades del mundo, fue galardonado con el doctorado *honoris causa* de la Universidad de Santander y con el Premio Nebrija, que le fue concedido en 1998. Prosista admirable en francés y en español, de una elegancia un punto a la antigua, era hombre de inmensa cultura, siempre dominada. Aunque no dejaba de contemplar con alguna ironía las pequeñeces del mundo académico, siempre se interesó por la labor de los colegas más jóvenes, cuyos primeros pasos supo guiar con sumo acierto. A partir de ahora, pues, echaremos de menos al que fue siempre y en todo momento un auténtico caballero.

1. “El embuste del llovista” (Cervantès, *El retablo de las maravillas*), *Bulletin hispanique*, 78 (1976), pp. 97-98.

2. “El *Cautivo* entre cuento y novela”, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, (32) 1983, pp. 403-411.

3. “Cinco proposiciones sobre Cervantes”, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, (38) 1990, pp. 837-848.